

dahil, arzu ettiğiniz şekilde bir tören düzenleyebilecek bir cenaze töreni görevlisi seçme hakkınız bulunmaktadır.

Cenaze töreni görevlisi, talimatınıza uygun bir şekilde, gerekli bütün işlemleri yapmasının yanı sıra, cenazenin kaldırılmasını ve cenaze töreni ile ilgili her türlü düzenlemeyi de yapacaktır.

GİDERLER - Costs

Cenaze töreni yapılması konusunda, cenaze töreni görevlisi (Funeral Director) ne talimat veren kişi, yasalar gereğince ödemeyi yapmakla yükümlüdür. Kaç paraya mal olacağını ve ne şekilde ödeneceğini cenaze töreni görevlisi ile konuşunuz. Mali güçlükler olması halinde bunu, bir sosyal görevli ve sağlık tercümanı ile konuşmak için randevu isteyiniz.

ÖLÜM BELGESİ - Death Certificate

Doğum, Ölüm ve Evlenme Kayıt Memuru (The Registrar of Births, Deaths and Marriages), doğum, evlenme ve ölüm belgeleri vermekle sorumludur. Cenaze töreni görevlisi genellikle ölümü, sözü edilen kayıt memuruna bildirir ve siz de ölümden birkaç hafta sonra ölüm belgesini almak için başvurabilirsiniz.

14.10.1985 tarihinde geçerli, ödemeniz gereken ücret, tam belge verilmesi için dokuz dolar, özet olarak bilgi veren bir belge için de altı dolardır. Yerel Kayıt Memurları, Sydney'de: Registry of Births, Deaths and Marriages, 50 Bridge Street, Sydney, 2000 adresinde bulunmaktadır. Telefon numarası: 240 1205. Newcastle; Wollongong (Unanderra) da ve kırsal bölgelerin çoğunda Mahkemelerde bulunmaktadır.

DAHA FAZLA BİLGİ İÇİN - Further Information

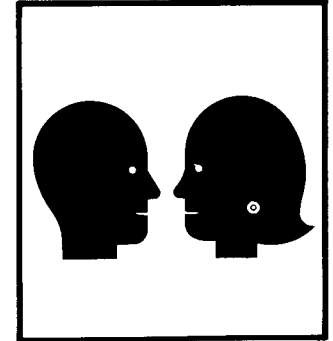
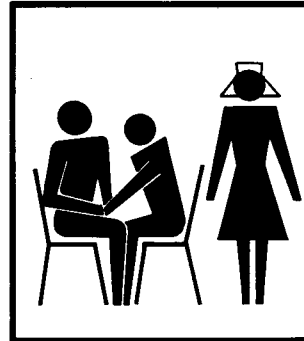
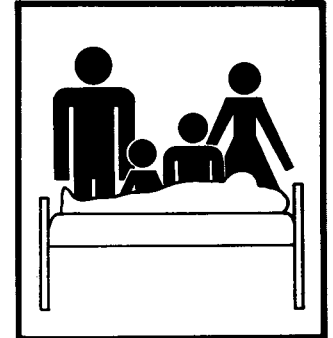
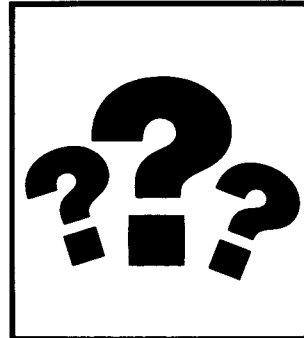
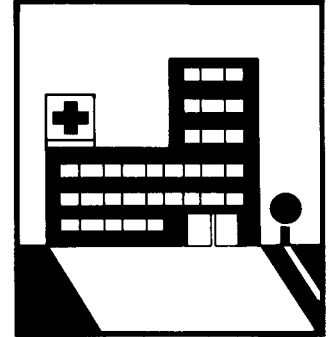
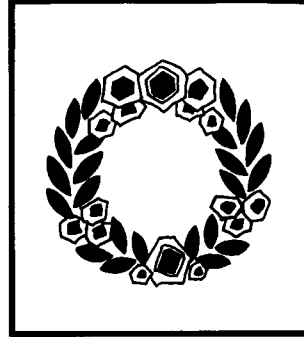
Büyük bir olasılıkla sormak isteyeceğiniz birçok şeyler olacaktır. Sağlık Tercüme Servisi'nde bir tercüman aracılığı ile, nasıl daha fazla bilgi alacağınızı doktor ya da sosyal görevli ile konuşunuz.

This publication has been developed and translated by the Health Translations Service in consultation with the Social Workers Oncology Group and Trudy Coffey, the Chief Social Worker, Liverpool Hospital.

State Health Publication No. (HTS) 87-009.

Yakınlarınızdan birisi hastahane de ölürse

When a relative dies in hospital



Health Information and Translation Services
NSW Department of Health

Makalelerin yayın tarihinde belirtilen telefon numaraları doğrudur fakat sürekli olarak doğrulukları kontrol edilmez. Bu bakımdan aradığınız telefon numaralarını telefon rehberinden bulmanız gerekebilir.

Büyük kaybınızdan dolayı sizlere başsağlığı dileriz. Bu güç süre içinde size yardımcı olmak amacı ile aşağıdaki bilgiler verilmektedir. Bilgi veren bu broşürü beraberinizde götürünüz. Hastahaneye geri gelecek olursanız, bir tercüman aracılığı ile size daha fazla bilgi verilecektir. Bu broşürde genel olarak bilgi verilmesine rağmen, bazı hastahanelerde işlemler daha değişik olabilmektedir.

TERCÜMANLIK SERVİSİ - Interpreter Service

Bu hastahane, çalışma saatleri içinde, ücretsiz ve gizlilik ilkelerine bağlı hizmet sağlayan Tercümanlık Servisi bulunmaktadır. Tercümana gerek duyarsanız, en erken bir zamanda, tercüman sağlanması için hastahane görevlileri ile konuşunuz, ya da aşağıda verilen telefonları arayıp tercüman isteyiniz.

Sydney:	Kuzey Bölgesi	438 7560
	(Northern Metropolitan Region)	
	Güney Bölgesi	516 6999
	(Southern Metropolitan Region)	
	Batı Bölgesi	633 5444
	(Western Metropolitan Region)	
Newcastle:	Hunter Bölgesi	(049) 26 3533
	(Hunter Region)	
Wollongong:	İllawarra Bölgesi	(042) 74 4211
	(Illawarra Region)	

NE YAPILABİLİR? - What to do?

Hastahane ölen bir hasta için derhal birşey yapmanız gerekmemektedir. Cenaze (vefat eden), hastahane morguna kaldırılır, ve arzu ederseniz onu orada görebilirsiniz. İngilizce adı Funeral Director olan, cenaze törenini ve cenazenin gömülmesini düzenleyen kimselerle ilişki kuracağınız süreye kadar, cenaze morgda tutulacaktır. Cenaze töreni görevlileri ile, cenazenin kaldırılmasını, isteklerinize göre, ne şekilde yapılacağını onlarla konuşabilirsiniz. Cenazenin hastahanedan alınmasını, cenaze töreni görevlileri ile, tercümanın hazır bulunduğu bir sırada konuşmalısınız.

MERHUMA (VEFAT EDENE) AİT EŞYALAR -

Belongings of the Deceased

Merhumun kendisine ait elbiselerini, arzu ederseniz hastahane koğuşundan alabilirsiniz.

Evlenme yüzüğü, küpe ve benzeri bazı altın eşyaların, cenaze ile birlikte gömülmesini istiyorsanız, bunu, en erken bir zamanda hastahane görevlilerine bildiriniz. Hastahaneler, genellikle değerli eşyaları yasalar gereğince atanmış ve Avustralya'da The Executor olarak bilinen vasiyeti icra eden kimseye vermek için emin bir yerde saklarlar.

ÖLÜM NEDENİ - Cause of Death

Bu durum, merhumu tedavi eden doktordan. Sağlık Tercümanlık Servisi'nden (The Health Care Interpreter Service) sağlanan bir tercüman aracılığı ile öğrenilebilir.

Bazı hallerde, çeşitli nedenlerden dolayı, doktor otopsi yapılmasını isteyebilir. Bunun yapılabilmesi için de izin verdiğinizi belirten bir belgeyi imzalamanız istenecektir. Bunu, bir tercüman aracılığı ile hastahane görevlileriyle konuşabilirsiniz.

OTOPSİ - A Post Mortem (Autopsy)

Otopsi, ölüm nedeninin tesbiti için mikroskopik ve laboratuvar tahlilleri dahil, vücudun iç organlarının uzmanlar tarafından muayene edilmesidir.

Bazı toplum törelerinde otopsi yapılması adet olmamasına rağmen, bazı hallerde, Avustralya yasaları gereğince mutlaka otopsi yapılması gerekmektedir.

OTOPSİ SONUÇLARI - Result of Post-Mortem

Otopsi sonuçları hastahane yönetmenliğinden ya da merhumu tedavi eden doktordan elde edilebilir. Sağlık tercümanının, sizin için bu konuda bilgi almasını isteyiniz.

CENAZE TÖRENİ GÖREVLİLERİ -

Funeral Directors - Undertaker

Tercihan yaşadığınız bölgeye yakın olan bir cenaze töreni görevlisini görmelisiniz. Bölgenizde, cenaze töreni görevlileri olup olmadığını bilmiyor veya herhangi bir yardım ya da bilgiye gereksinme duyarsanız, sağlık tercümanı ile sosyal görevliyi görmek için bir randevu alınız. Bilgi almak istediğiniz konularda size yardımcı olacaklardır.

Dinsel gereksinmeler ve büyük bir olasılıkla cenazenin denizaşırı bir ülkeye götürülmesi